








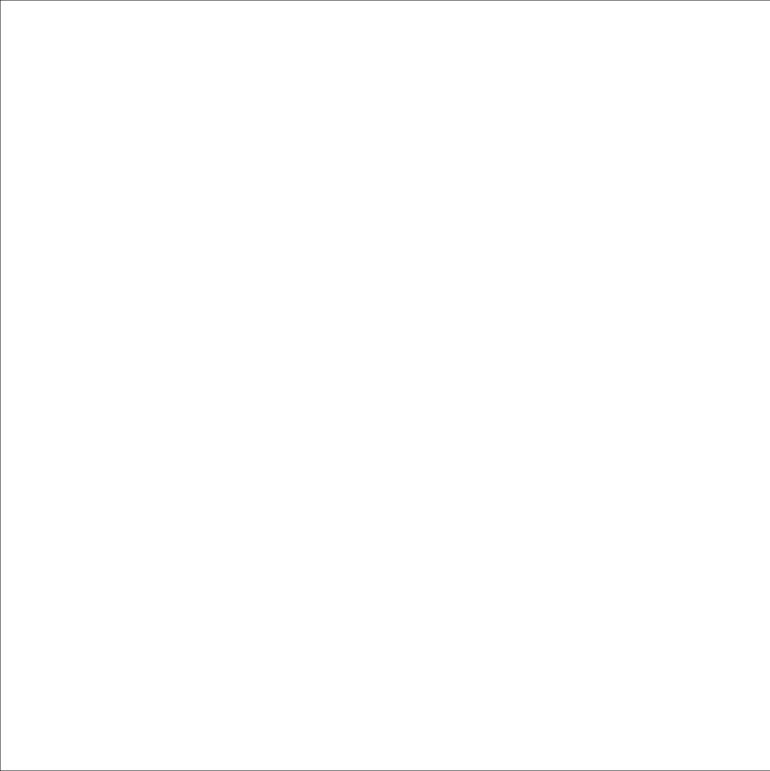
Uamuzi

Avgjerd

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Ursula Nafula
-  swahili / nynorsk
-  nivå 2

(uten bilder)





Kijiji changu kilikuwa na matatizo mengi.
Tulipanga foleni ndefu tukisubiri kuchota
maji kutoka mfereji mmoja.

...

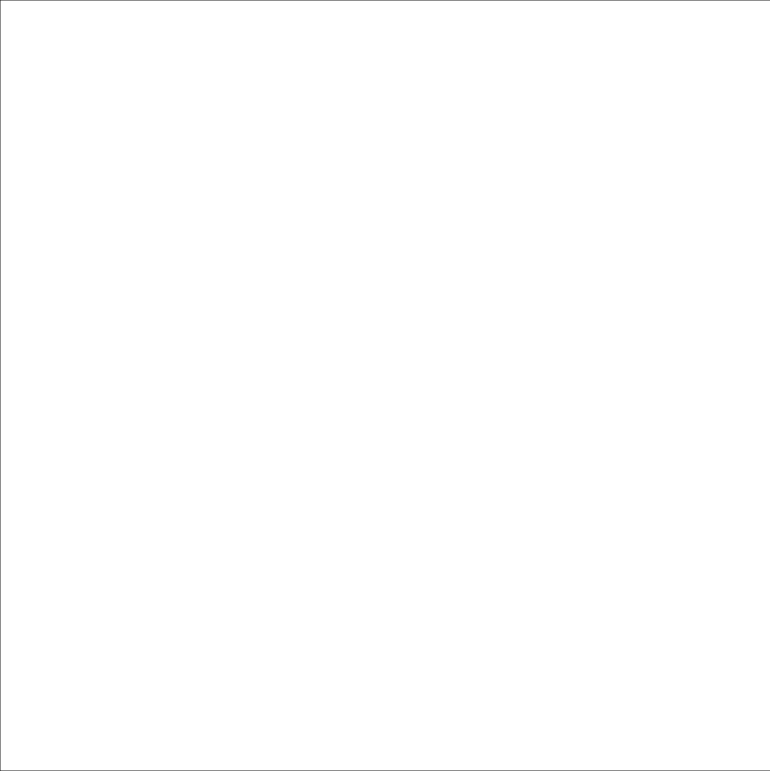
Landsbyen min hadde mange problem. Vi
stilte oss på ei lang rekkje for å henta vatn
frå ei pumpe.



Tulisubiri kupokea msaada wa chakula.

...

Vi venta på mat som andre hadde gjeve oss.



Tulifunga nyumba zetu mapema kwasababu
ya wizi.

...

Vi låste husa våre tidleg på grunn av tjuvar.



Watoto wengi waliacha shule.

...

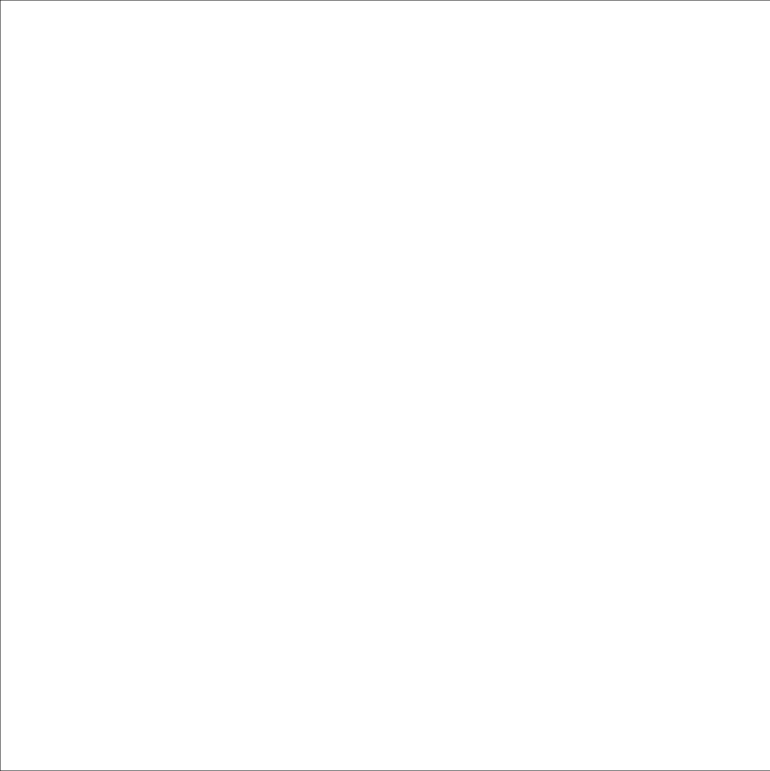
Mange born droppa ut av skulen.



Wasichana wadogo walifanya kazi za nyumbani kwenye vijiji vingine.

...

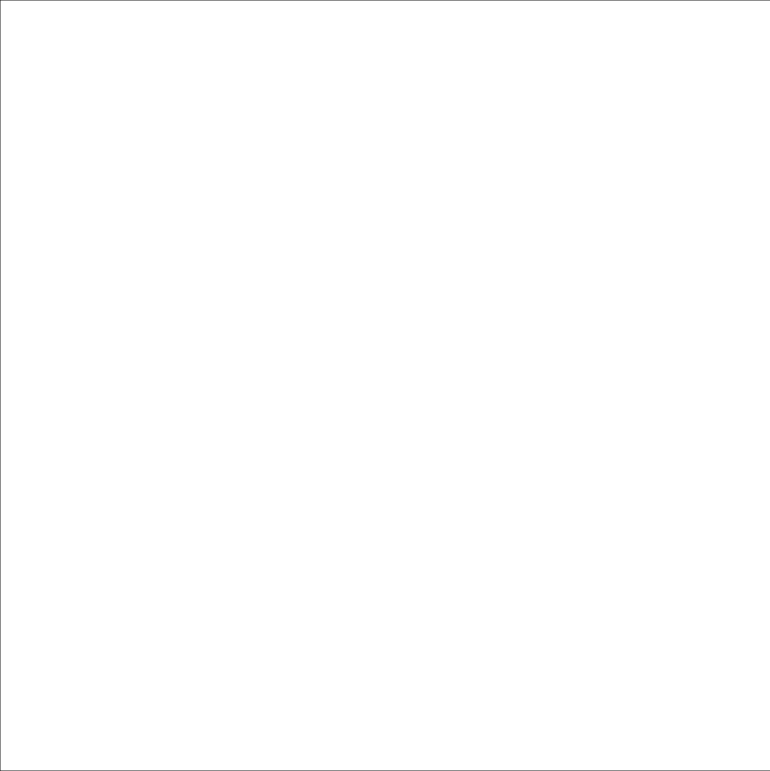
Unge jenter jobba som hushjelper i andre landsbyar.



Wavulana wadogo waliranda randa kijijini
na wengine walifanya kazi kwenye
mashamba ya watu.

...

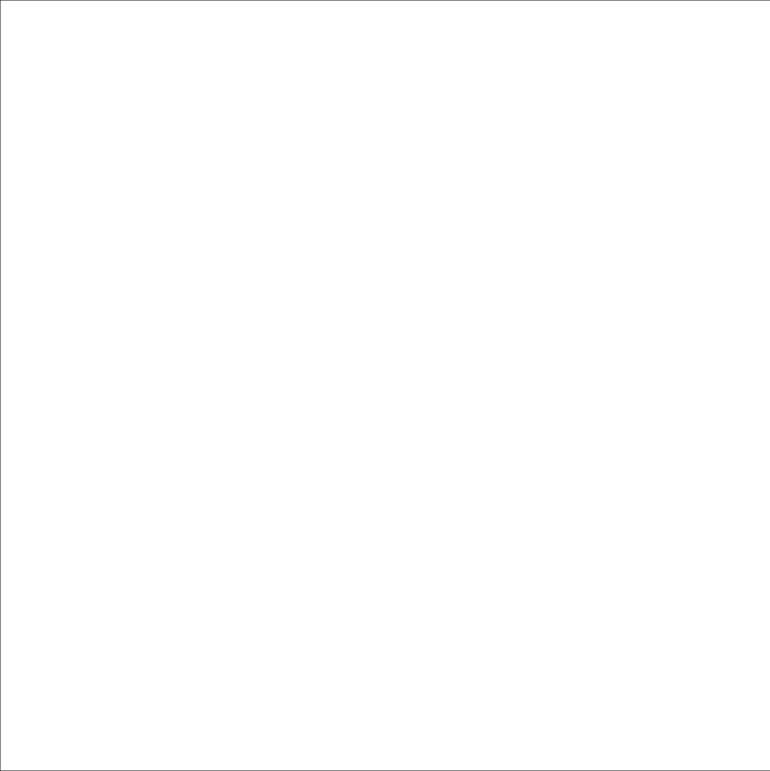
Unge gutar dreiv rundt i landsbyen medan
andre jobba på gardane til folk.



Upepo ulipovuma, ulipeperusha karatasi
chafu na kuzifikisha mitini na uani.

...

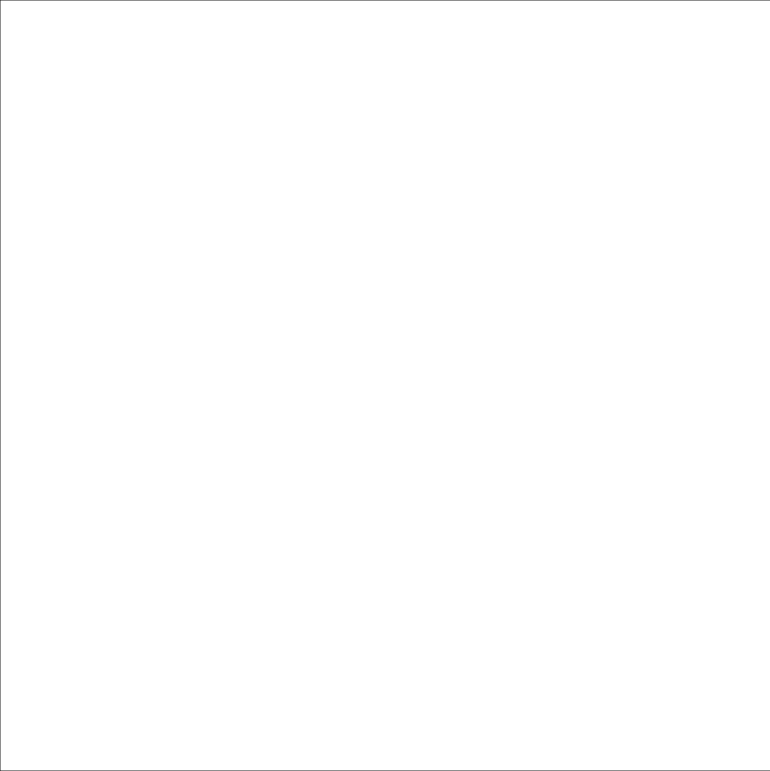
Når vinden bles, vart papirbitar hengjande
fast på tre og gjerde.



Watu walikatwa na vipande vya chupa vilivyotupwa ovyo ovyo.

...

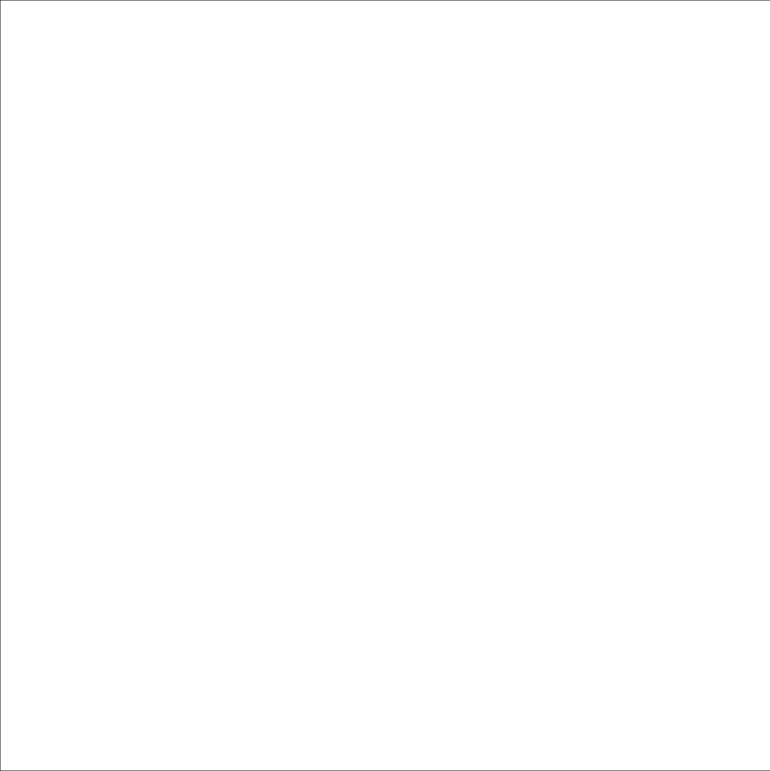
Folk skar seg på glasbrot som folk hadde slengt frå seg.



Halafu siku moja, mfereji wa maji ulikauka
na mitungi yetu ikawa mitupu.

...

Så ein dag tørka vatnet i pumpa opp og
behaldarane våre vart tomme.



Baba yangu alitembea nyumba hadi
nyumba akiwaomba watu kuhudhuria
mkutano wa kijiji.

...

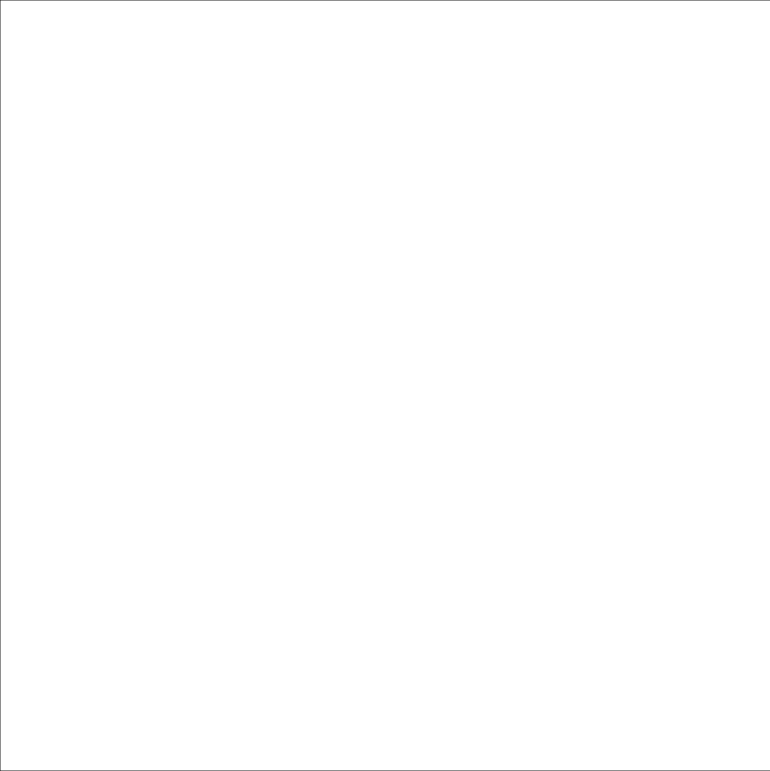
Far min gjekk frå hus til hus for å be folk
delta på eit folkemøte.



Watu walikusanyika chini ya mti mkubwa na kusikiliza.

...

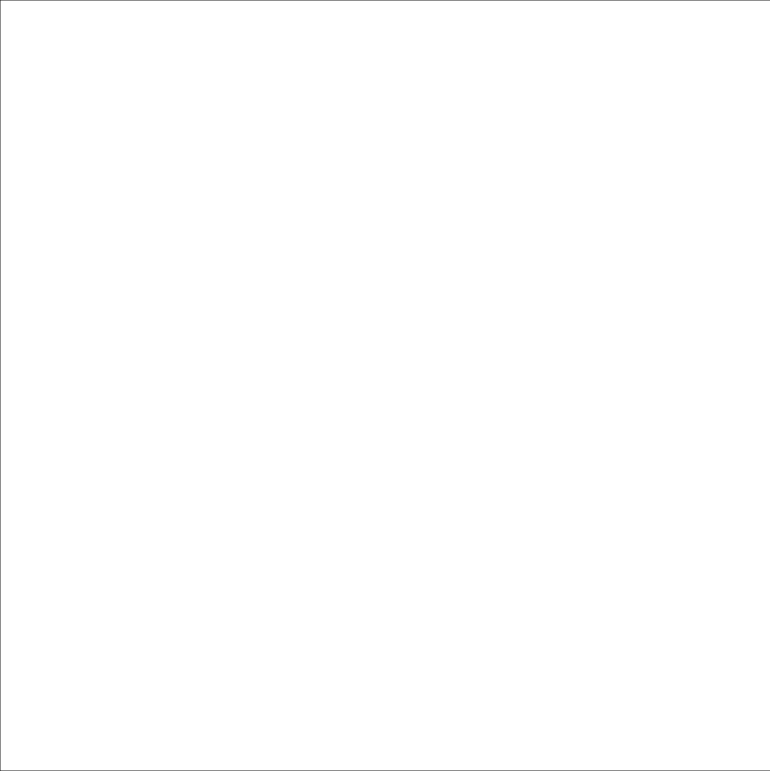
Folk samla seg under eit stort tre og lytta.



Baba yangu alisimama na kusema,
“Tunahitaji kusaidiana kutatua matatizo
yetu.”

...

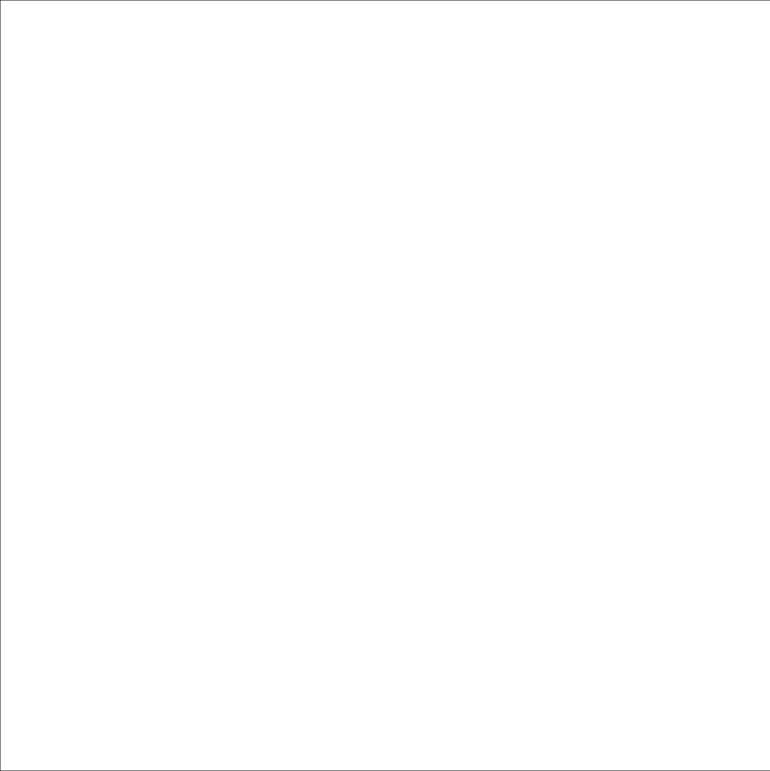
Far min reiste seg og sa: “Vi må samarbeida
for å løysa problema våre.”



Juma, mtoto wa miaka minane aliyekuwa amekaa kwenye tawi la mti, alisema kwa sauti, “Naweza kusaidia na usafi.”

...

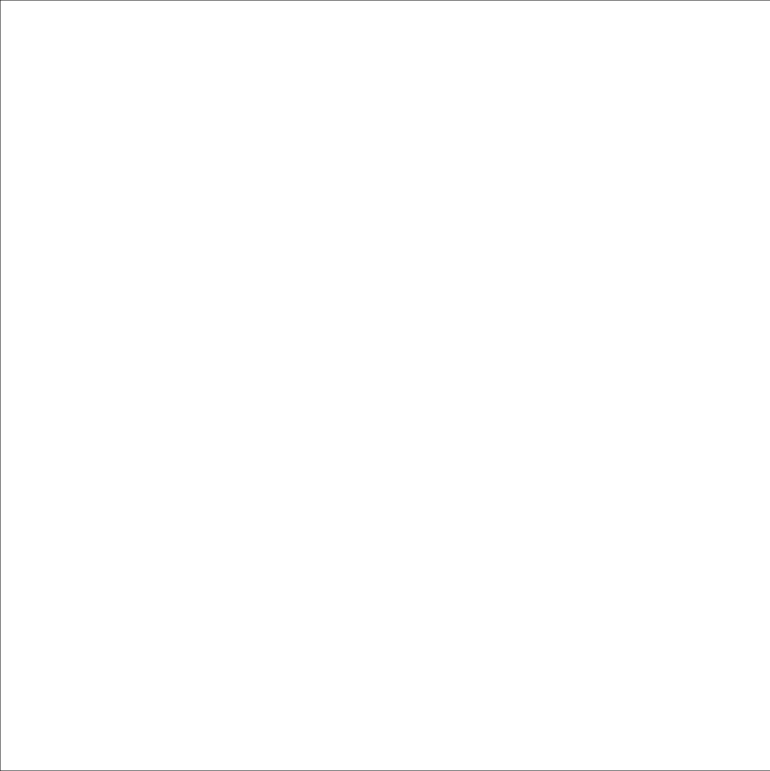
Åtteårige Juma, som sat på stammen til eit tre, ropte: “Eg kan hjelpa til med å samla søppel.”



Mwanamke mmoja alisema, “Sisi wanawake tunaweza kuungana na kulima.”

...

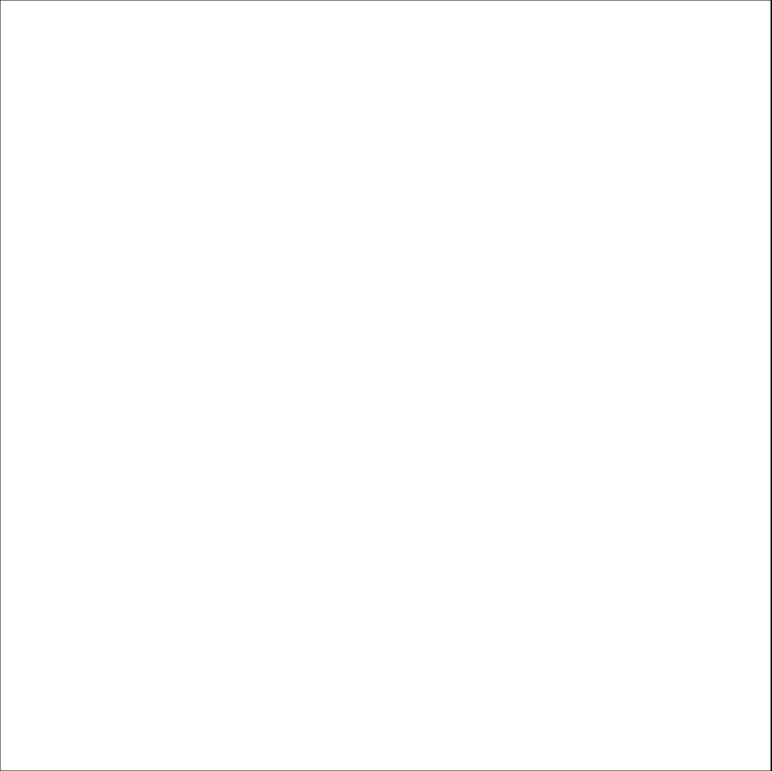
Ei kvinne sa: “Kvinnene kan verta med meg og dyrka mat.”



Mwanamume mwingine alisimama na kusema, “Wanaume watachimba kisima cha maji.”

...

Ein annan mann reiste seg og sa: “Mennene skal grava ein brønn.”



Sote tulisema kwa sauti moja, “Lazima tubadilishe maisha yetu.” Tangu siku hiyo, tulifanya kazi pamoja kutatua shida zetu.

...

Vi ropte alle saman med éi stemme: “Vi må forandra liva våre.” Frå den dagen samarbeidde vi for å løysa problema våre.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Uamuzi

Avgjerd

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Ursula Nafula (sw), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).